
Sumario

Introducción, por Miguel Ángel Candel-Mora y Chelo Vargas-Sierra	VII
THE ROLE OF TERMINOLOGICAL KNOWLEDGE BASES IN SPECIALIZED TRANSLATION: THE USE OF UMBRELLA CONCEPTS, Juan Carlos Gil-Berrozpe / Pamela Faber	1
BASES COGNITIVAS DE LA VARIACIÓN TERMINOLÓGICA EN MEDICINA, Maribel Tercedor Sánchez	27
KEEPING TRACK OF TERMINOLOGICAL DEPENDENCY: ENGLISH-SPANISH TRANSLATION STRATEGIES IN THE MEDICAL DOMAIN, Miguel Sánchez Ibáñez	49
EL TRUEQUE DE LOS BIENES RAÍCES: LA SUBSTITUCIÓN TERMINOLÓGICA DE NOMBRES PROPIOS EN BOTÁNICA, Juan José Calvo García de Leonardo	69
DOS FORMAS DE CONTEMPLAR LA OPINIÓN PERIODÍSTICA: DIFERENCIAS LÉXICO-RETÓRICAS EN LAS COLUMNAS ECONÓMICAS EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, María Ángeles Orts Llopis	99
NEOLOGISMOS CONCEPTUALES Y REFERENCIALES: APORTACIONES DESDE LA NEOLOGÍA TRADUCTIVA DE LA CRISIS, Iolanda Galanes Santos	125
MARCADORES METALINGÜÍSTICOS EXPLÍCITOS Y NIVEL DE ESPECIALIZACIÓN: APLICACIONES PARA LA EXTRACCIÓN DE TERMINOLOGÍA, Clara Inés López-Rodríguez	147
BUILDING ONTOLOGIES WITH METHONTOLOGY AS A TECHNICAL RESOURCE FOR SPECIALIZED TRANSLATION: ONTOUAV PROJECT, A MULTILINGUAL WEB ONTOLOGY (EN/FR/ES) ON UNMANNED AIRCRAFT VEHICLES (UAV) FOR SPECIALIZED TRANSLATION, M.ª Azahara Veroz González	163
EXPLORING THE SEMANTICS OF MULTI-WORD TERMS BY MEANS OF PARAPHRASES, Melania Cabezas-García / Pamela Faber	193
Appendix 1. ANÁLISIS DE TÉRMINOS DE INGENIERÍA COSTERA/ANALYSIS OF COASTAL ENGINEERING TERMS	213
Sobre las autoras y autores	219